

Садуов Р.Т.
Уфа, РоссияSaduof R.T.
Ufa, RussiaАВТОБИОГРАФИЯ
КАК СТЕРЖНЕВАЯ КОМПОНЕНТА
ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА
БАРАКА ОБАМЫAUTOBIOGRAPHY
AS A KEY COMPONENT
OF BARACK OBAMA'S
POLITICAL DISCOURSEУДК: 811.11
ББК Ш 80ГРНТИ 16.41.21
Код ВАК 10.02.04

Аннотация. Целью настоящей статьи является исследование тематической включенности автобиографических очерков 44 президента США Барака Обамы в его политический дискурс как средство обретения популярности. Опираясь на высказанное известным британским философом Саймоном Кричли мнение, что политический дискурс Б. Обамы основан на его биографии, автор статьи производит пошаговой анализ с целью подтвердить и обосновать данное высказывание мыслителя. При этом автор пытается сделать вывод о значении исследуемого явления для политической карьеры и имиджа Б. Обамы.

Ключевые слова: политический дискурс США, Барак Обама, автобиография, Саймон Кричли.

Сведения об авторе: Садуов Руслан Талгатович, аспирант факультета романо-германской филологии. Место работы: Башкирский государственный университет.

Контактная информация: 450077, г. Уфа, ул. Достоевского д.106, кв. 36
E-mail: rtsf@bk.ru.

Abstract. The aim of the present article is to investigate involvement of Barack Obama's autobiography into his political discourse as a means of gaining popular appeal. Relying on British prominent philosopher Simon Critchley's opinion that Barack Obama's political discourse is based upon his biography, the author of the article accomplishes a step-by-step analysis with the aim of proving and justifying the philosopher's observation. At the same time the author tries to make a conclusion on the significance of the investigated phenomenon for B. Obama's political career and image.

Key words: the US political discourse, Barack Obama, autobiography, Simon Critchley.

About the author: Saduof Rouslan, postgraduate student of The Department of Romance and Germanic Philology.

Place of employment: Bashkir State University

Целью настоящей статьи является исследование тематической включенности автобиографических очерков 44 президента США Б. Обамы в его политический дискурс как способ завоевания популярности. Б. Обама, согласно мнению ряда исследователей [What Makes Obama a Good Speaker?], является одним из самых ярких ораторов современной политики. Считается, что настоящую известность ему принесла произнесенная в 2004 году речь на Демократическом национальном съезде («Democratic National Convention») [Obama 2004]. Последующие выступления стали этапами становления политической карьеры Барака Обамы и, в итоге, обеспечили ему восхождение на высшую государственную должность.

Представляется, что характерной особенностью речей Б. Обамы является их автобиографичность: прямая, нарочито подчеркнутая взаимосвязь между политическими взглядами президента и его личным опытом, воззрениями и фактами биографии. Обладая красивым и звучным слогом, а также умением просто и ясно излагать свои мысли, Б. Обама стал автором двух автобиографических книг: «Dreams from My Father» (1995) и «The Audacity of Hope» (2006). Прежде чем начать конкретный анализ взаимосвязи названных книг с политическими речами Обамы, представляется логичным рассказать о самих книгах.

Первая, «Dreams from My Father», была написана будущим президентом в 1995 году, ко-

гда Б. Обама только начинал свою политическую карьеру. Основной сюжетной линией книги является биография самого Барака Обамы, начиная с малых лет и до того момента, как он поступает в Гарвард. Изложение событий сопровождается рассуждениями автора о тех или иных этапах жизни, а также рассказами о людях, которые повстречались на его пути.

Книга написана достаточно простым языком, который легко воспринимается читателем. При этом сама биография будущего президента, действительно, поражает своей экзотичностью и, в какой-то мере, исключительностью. Обама был рожден в смешанном межрасовом браке, что уже само по себе в конце 50-х – начале 60-х годов XX века было не столь частое явление. Детство будущего президента прошло на Гавайях и в Индонезии. А в молодости Б. Обама активно работал в социальной сфере.

Основным лейтмотивом книги (и это отражено в ее названии) является воспоминание об отце. Сам Барак видел его лишь однажды, в далеком детстве. Чаще всего противоречивый образ отца предстает перед читателем через отрывочные рассказы родственников Обамы. Примечательно, что будущий президент не старается идеализировать своего отца, но умеет выделить главное в его характере – стремление к знаниям, справедливость, бескомпромиссность и цельность характера. Вся книга представляет собой непрерывную попытку познать себя и свое предназначение. И происхо-

дит это именно через попытку понять своего отца. Книга содержит много размышлений автора на тему расы и расового неравенства.

Кроме того, «Dreams from My Father» интересна тем, что представляет собой красочную зарисовку той реальности, в которой Обаме пришлось побывать: нестабильный политический режим в Индонезии, бедность и безработица в Кении. Самого подробного, тем не менее, описания удостоивается современная американская действительность: небольшие сообщества людей, их проблемы, мысли, характеры, страхи, надежды, а главное – мечты.

Вторая книга, «The Audacity of Hope», вышла в свет после более чем десятилетнего перерыва и по этой причине сильно отличается от «Dreams from My Father». Первые же страницы автобиографии говорят о том, что перед нами повзрослевший, опытный политик. Как следствие, меняется содержание книги: теперь это не просто продолжение повествования о жизни, а в гораздо большей степени размышления о политической, социальной, экономической и религиозной сферах американской действительности. Сам автор книги определяет основную тему «The Audacity of Hope» следующим образом: «That's the topic of this book: how we might begin the process of changing our politics and our civic life» [Obama 2006: 7]. То есть, по большому счету, это книга о политике. Тем не менее, одновременно, она является и биографической, поскольку размышления о политике основаны на личном опыте Б. Обамы: «I offer no unifying theory of American government, nor do these pages provide a manifesto for action, complete with charts and graphs, timetables and ten-point plans. Instead what I offer is something more modest: **personal reflections** (*Здесь и далее выделение полужирным шрифтом наше – P.T.*) on those values and ideals that have led me to public life, some thoughts on the ways that our current political discourse unnecessarily divides us, and my own best assessment – **based on my experience as a senator and lawyer, husband and father, Christian and sceptic** – of the ways we can ground our politics in the notion of a common good» [Obama 2006: 8]. Следовательно, все размышления будущего президента в книге основаны на его личном опыте как сенатора и юриста, мужа и отца, христианина и скептика.

«The Audacity of Hope» разделена на ряд глав, каждая из которых повествует об одном из важнейших аспектов американской социальной реальности. Спектр рассматриваемых проблем, действительно, широк: межпартийная борьба, американские ценности, конституция, вопросы веры и сосуществования разных рас на американском континенте, семьи, проблемы стран за пределами США и многие другие.

Стоит упомянуть, что обе книги стали основой для изданного в 2008 году предвыборного биографического комикса «Presidential Material: Barack Obama» Джеффа Мариотта, где отдель-

ные отрывки из книг обрели поликодовый облик, «получив» к текстовой составляющей еще и графическую [Садуов 2009: 101-109].

Таким образом, Барак Обама – автор двух автобиографических книг, в котором рассуждения об американской жизни органично совмещаются с рассказом о событиях его личной жизни.

Примечательным представляется тот факт, что к моменту написания второй книги Б. Обама стал видным политическим деятелем, и в книге можно найти ссылки на уже произнесенные им речи, которые могут считаться неотъемлемой частью личного опыта Б. Обамы и частью его автобиографии:

(1) For the better part of a month, I travelled Illinois without drawing fire, before being selected to **deliver the keynote address at the Democratic National Convention** – seventeen minutes of unfiltered, uninterrupted airtime on national television [Obama 2006: 13].

(2) Back in 2002, just before announcing my Senate campaign, **I made a speech at one of the first antiwar rallies in Chicago** in which I questioned the Administration's evidence of weapons of mass destruction and suggested that an invasion of Iraq would prove to be a costly error [Obama 2006: 29].

(3) In April 2005, for example, I appeared on the program to dedicate the new Lincoln Presidential Library in Springfield. **It was a five-minute speech** in which I suggested that Abraham Lincoln's humanity, his imperfections, were the qualities that made him so compelling [Obama 2006: 73].

Тем не менее, известный английский философ Саймон Кричли полагает, что именно автобиографические книги оказывают влияние на политический дискурс Б.Обамы, а не наоборот. В своей лекции «Branding Democracy: Barack Obama and the American Void» он очень высоко оценивает книги политика. Их стиль, слог и лиричность привлекают исследователя и заставляют восхищаться мемуарами, что является одной из причин того, почему автобиографические издания он ставит в центр всего дискурса политика: «The presidential campaign <...> is based upon a person, a person who has constructed himself around a series of memoirs which are not... which are elaborately written. To write books – we know it takes to craft them; they are not short books either. They are beautifully... the lyricism... it's very and very powerful. <...> This seems to be a presidential campaign based upon an autobiographical stance. <...> The basis of his campaign [is] his improbable story, as the basis for “reclaiming the American dream”, the subtitle of “The Audacity of Hope”» [Critchley]. Обе книги, по мнению Кричли, были написаны по-настоящему мастерски: очевидно, что для их написания были приложены немалые силы («to write books – we know it takes to craft them; they are not short books either»). Тем не менее, он считает их ос-

новой политический дискурс Обамы не столько из-за их безусловной художественной ценности, сколько из-за «субъективности», которую эти книги в себе воплощают. Эта воплощенная «субъективность» затем проецируется на весь политический дискурс и становится его неотъемлемой чертой: «What fascinates me is what we might call “Obama’s subjectivity” and how it forms his political vision and how this might begin to explain his extraordinary popular appeal and maybe the limits of that popular appeal. The focus on subjectivity is justified. I mean this after all is a presidential campaign based on autobiography, based on memoir, based on confession, based on sincerity, based on – a word that he uses more than once – “authenticity”» [Critchley] / «Меня восхищает то, что можно было бы назвать “субъективностью Обамы”, а также то, как эта субъективность формирует его политические взгляды и как она может отчасти объяснить его необычайную популярность и, возможно, пределы этой популярности. Этот фокус на субъективность оправдан. Я имею в виду, что это, в конце концов, президентская кампания, основанная на автобиографии, мемуарах, исповеди, искренности, основанная на – слово, которое он использует не один раз – “подлинности”» (Перевод наш – Р.Т.).

Таким образом, Саймон Кричли обращает внимание на то, что в своем дискурсе Барак Обама опирается, прежде всего, на собственную биографию, «субъективно» воспринимая политическую и социальную реальность вокруг себя. Практически любая мысль, озвученная в речи, имеет свой референт в автобиографических книгах. Промежуточной целью данной статьи является проверка именно этого утверждения английского философа. Для ее достижения представляется необходимым выделить основные темы политического дискурса президента и поэтапно сравнить то, как они раскрываются в выступлениях Б. Обамы и в его автобиографических книгах.

Основные темы, на которые обращает внимание Б. Обама в своих книгах, вынесены им в названия глав, из которых состоят его книги. В политических выступлениях президента основные темы позволяют идентифицировать контекстуальный анализ. На его основе, а также исходя из заголовков в книгах политика, можно выявить следующие основные темы, рассматриваемые Обамой: расовое неравенство, здравоохранение и образование, альтернативные источники энергии, семья, проблемы молодежи, проблема разобщенности нации. При этом некоторые из тем тесно переплетаются между собой или находятся в прямой зависимости друг от друга.

Исходя из приведенного списка, представляется возможным провести сравнительный анализ тематической включенности исследуемой области художественного творчества Б. Обамы в его политический дискурс.

Заявленную Саймоном Кричли взаимосвязь логичнее всего проследить поэтапно, анализируя каждую из перечисленных проблем по отдельности, сравнивая их освещение в публичных выступлениях и в мемуарах.

Оговоримся, однако, что в данном исследовании были выделены только самые основные, но далеко не все проблемы, которые Обама поднимает в своих речах и автобиографических книгах.

Проблема расового неравенства в США

Поскольку Барак Обама является представителем афроамериканского сообщества, проблема расового неравенства имеет для него особое значение. Будущий президент пытается разработать разносторонний подход к вопросу, охватывая не только афроамериканское сообщество, но и представителей Азии, Латинской Америки и других стран, стараясь сформировать собственный сбалансированный взгляд на проблему. Вопрос о неравенстве рас находит подробное освещение в обеих книгах и многократно обсуждается в политических выступлениях.

Примеры из автобиографических книг:

(4) I had grown accustomed, everywhere, to **suspicion between the races** [Obama 2004: 69].

(5) **The emotions between the races could never be pure**; even love was tarnished by the desire to find in the other some element that was missing in ourselves. Whether we sought out our demons or salvation, **the other race would always remain just that: menacing, alien, and apart** [Obama 2004: 71].

Как видно, в первой автобиографической книге, «Dreams from my Father», вопрос о совместном существовании рас рассматривается с позиции их неравенства и с позиции собственного опыта этого неравенства. Обама много пишет о трудностях, с которыми повсеместно сталкивается чернокожее население штатов. Во второй же книге, «The Audacity of Hope», проблемам расы посвящена целая глава «Race». Тем не менее, здесь на первый план выходят более общие рассуждения по вопросу о расах. Это взгляд более зрелого политика:

(6) Statistically, **the number of African Americans who occupy the top fifth of the income ladder remains relatively small**. Moreover, every black professional and businessperson in Chicago can tell you stories of the roadblocks they still experience on account of race. Few African American entrepreneurs have either the inherited wealth or the angel investors to help launch their businesses or cushion them from a sudden economic downturn. **Few doubt that if they were white they would be further along in reaching their goals** [Obama 2006: 142].

В примере 6 Обама говорит не об отчужденности чернокожего населения, а об их реальных проблемах, об их экономической отсталости по сравнению с белым населением.

Кроме того, именно во второй книге расовая проблематика расширяется и начинает охватывать трудности, с которыми сталкиваются представители других рас, проживающих на территории США. В этом смысле Б. Обама исходит из основы американской демократии, «Декларации независимости», провозглашающей равенство всех людей:

(7) "WE HOLD THESE truths to be self-evident, that **all men are created equal**, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness" [Obama 2006: 33].

К этому же мотиву равенства он возвращается в своей книге, но на этот раз, приводя собственный пример:

(8) I met a Mexican woman who spoke no English but whose son was in Iraq; I recognized a young Colombian man who worked as a valet at a local restaurant and learned that he was studying accounting at the local community college. <...> I was reminded that **America has nothing to fear from these newcomers, that they have come here for the same reason that families came here 150 years ago** – all those who fled Europe's famines and wars and unyielding hierarchies, all those who may not have had the right legal documents or connections or unique skills to offer but who carried with them a hope for a better life. <...> **America is big enough to accommodate all their dreams** [Obama 2006: 157-158].

Обама приходит к выводу, что любой новоприбывший представитель иной страны или народа, независимо от своего происхождения и расовой принадлежности, как и любой гражданин Америки, имеет право на жизнь и свободу.

Примеры из публичных выступлений:

Аналогичное освещение проблем расового неравенства можно найти и в политических выступлениях Б. Обамы:

(9) But **race is an issue that I believe this nation cannot afford to ignore** right now [Obama 2008-a].

Б. Обама указывает не только на сам факт отчуждения афроамериканского сообщества, но и на его итог – менее высокие результаты академической успешности чернокожих выпускников школ.

(10) But we do need to remind ourselves that so many of **the disparities that exist in the African-American community today can be directly traced to inequalities passed on from an earlier generation** <...> **Segregated schools were, and are, inferior schools**; we still haven't fixed them, fifty years after Brown v. Board of Education, and the inferior education they provided, then and now, helps explain the **pervasive achievement gap between today's black and white students** [Obama 2008-a].

И, в итоге, Обама приходит к пониманию, что каждая раса, каждый член американского общества равноправен и важен:

(11) **My country has been greatly enriched by migration from Mexico. Mexican Americans form a critical and enduring link between our nations.** And I am committed to fixing our broken immigration system in a way that upholds our traditions as a nation of laws but also as **a nation of immigrants** [Obama 2009-f].

(12) Black, white, Hispanic, native American, Asian, Democrats and Republicans, young and old, rich and poor, gay and straight, disabled and not disabled, **all of us have something to contribute** [Obama 2009-f].

(13) ...problems that are neither black or white or Latino or Asian, but rather **problems that confront us all** [Obama 2008-a].

В *примере 11* Б. Обама рассуждает о том, как мексиканская культура обогатила американскую (**my country has been greatly enriched by migration from Mexico**), высказывание в *примере 12* уравнивает в правах различные расы и социальные группы в аспекте их важности для страны, а в *примере 13* – уравнивает разные этносы перед лицом общих проблем и опасностей.

Таким образом, проблема расового неравенства находит яркую и совершенно идентичную реализацию как в автобиографических книгах, так и в политических выступлениях политика.

Проблема американского образования

Проблема американского образования (а если точнее, его качества и стоимости) также является одним из ключевых вопросов, которые Барак Обама поднимает в своих автобиографических книгах и выступлениях.

Примеры из автобиографических книг:

(14) ...those same **children should be able to go to college even if their parents weren't rich** [Obama 2006: 6].

(15) We know that global competition – not to mention any genuine commitment to the values of equal opportunity and upward mobility – requires us **to revamp our educational system from top to bottom**, replenish our teaching corps, buckle down on math and science instruction, and rescue inner-city kids from illiteracy [Obama 2006: 15].

Основным мотивом здесь является стремление улучшить систему образования, сделав ее более доступной не только для состоятельных американцев, но и для выходцев из небогатых семей («**children should be able to go to college even if their parents weren't rich**»). Говоря о дороговизне образования, Обама приводит личный пример:

(16) Where Americans do need help, immediately, is in managing the rising cost of college – something **with which Michelle and I are all too familiar** (for the first ten years of our marriage, our combined **monthly payments on our undergraduate and law school debt exceeded our mortgage** by a healthy margin) [Obama 2006: 97].

Не понаслышке зная, как тяжело оплачивать образование («**with which Michelle and I**

are all too familiar»), будущий президент подходит к проблеме сквозь призму собственного опыта.

Примеры из публичных выступлений:

В публичных выступлениях проблема образования также остается одной из ключевых.

(17) The third challenge we must address is the urgent need to **expand the promise of education in America** [Obama 2009-c].

(18) The source of America's prosperity has never been merely how ably we accumulate wealth, but **how well we educate** our people [Obama 2009-d].

От понимания важности проблемы образования (The source of America's prosperity <...> **how well we educate** our people) Обама переходит к проблеме дороговизны и необходимости сделать его доступным:

(19) It's an investment that will create a new \$2,500 annual tax credit to put the dream of a college degree within reach for middle class families and **make college affordable for seven million students**, helping more of our sons and daughters aim higher, reach farther, and fulfill their God-given potential [Obama 2009-b].

Следовательно, проблема важности и, одновременно, дороговизны американского образования одинаково остро освещается Обамой как в книгах, так и в речах.

Здравоохранение

Как и образование, здравоохранение, по мнению Б. Обамы, функционирует малоэффективно, и при этом обходится слишком дорого. В приведенных примерах тональность высказываний об американском здравоохранении остается неизменной, независимо от того, откуда они взяты:

Пример из автобиографической книги:

(20) We know that **our health-care system is broken: wildly expensive, terribly inefficient, and poorly adapted to an economy** no longer built on lifetime employment, a system that exposes hardworking Americans to chronic insecurity and possible destitution [Obama 2006: 15].

Примеры из публичных выступлений:

(21) We will restore science to its rightful place, and wield technology's wonders to **raise health care's quality and lower its cost** [Obama 2009].

(22) **Our health care is too costly**; our schools fail too many; and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet [Obama 2009].

Как видно из приведенных отрывков (примеры 20, 21 и 22), Обама критикует здравоохранение за его излишнюю дороговизну и неэффективность.

Энергетика

и альтернативные источники топлива

Важным аспектом, заслуживающим пристального внимания, по мнению Обамы, является проблема энергетической безопасности

США. Этот вопрос политик затрагивает как в автобиографической книге, так и в речах.

Пример из автобиографической книги:

(23) Let's start with those investments that can make America more competitive in the global economy: investments in education, science and technology, and **energy independence** [Obama 2006: 94].

Примеры из публичных выступлений:

(24) At a time of such great challenge for America, no single **issue** is as **fundamental** to our future as **energy** [Obama 2009-a].

Характерно, что Обама рассуждает о необходимости новой политики в области энергетики не только исходя из безусловной пользы, которую извлечет Америка, но и из соображений заботы о других странах и об окружающей среде:

(25) And then, I would like to see us in **the United States take the lead on a new approach to energy** – because none of the developed countries are going to be able to sustain their growth if we don't start using energy differently, and **the world cannot survive all countries using energy in the same ways that we use it** [Obama 2009-e].

Единство нации

Одним из важнейших мотивов политического дискурса Б. Обамы является мотив единства нации, который имеет точки соприкосновения со многими другими проблемами, прежде всего, с проблемой расового неравенства. Политик всеми силами пытается доказать, что США – это единая страна и единая нация, даже несмотря на то, что состоит она из представителей многих этносов («nation of immigrants» из примера 11).

Примеры из автобиографических книг:

(26) ...a tradition that stretched from the days of the country's founding to the glory of the civil rights movement, a tradition based on the simple idea that **we have a stake in one another, and that what binds us together is greater than what drives us apart**, and that if enough people believe in the truth of that proposition and act on it, then we might not solve every problem, but we can get something meaningful done [Obama 2006: 3].

(27) Perhaps more than any other time in our recent history, we need a new kind of politics, one that can excavate and build upon those shared understandings that **pull us together as Americans** [Obama 2006: 7].

Б. Обама считает, что у американцев слишком много общего, чтобы любые существующие центробежные силы могли разделить нацию на части («**what binds us together is greater than what drives us apart**»).

Примеры из публичных выступлений:

Если говорить о публичных выступлениях, то здесь Обама вновь (пример 7) исходит из строк одного из основополагающих для американской демократии документов, «Декларации Независимости»: «We the people, in order to form a more perfect union» [Obama 2008-a] – где ключевыми являются слова «**we**» и «**union**».

чевыми являются слова «a more perfect union», поскольку они позволяют Обаме поместить свой дискурс в рамки самого известного политического документа США. Эту же идею единства нации («unity») он затем выражает своими собственными словами:

(28) They saw **America as bigger than the sum of our individual ambitions**; greater than all the differences of birth or wealth or faction [Obama 2009].

(29) There is not a black America and white America and Latino America and Asian America – there's the United States of America [Obama 2004-a].

Отметим, что этот отрывок из речи 2004 года, пример 29, политик процитировал в своей книге «The Audacity of Hope».

(30) And we are bringing together Democrats and Independents and Republicans; blacks and whites; Latinos and Asians; small states and big states; Red States and Blue States into a United States of America [Obama 2008].

Пример 30 подтверждает стремление политика объединить в своем дискурсе представителей всех социальных слоев, рас и политических групп в единое понятие «Соединенные Штаты Америки». Этот пример с очевидностью доказывает тесную взаимосвязь между политическими выступлениями и автобиографическими книгами Б. Обамы.

Семья

По своей сути обе автобиографические книги Обамы – это истории его семьи. В первой речь идет об отце, матери и родственниках Обамы. Очень большой отрывок в ней посвящен его воссоединению с семьей в Кении. Вторая книга содержит целую главу «Family», где повествуется о той семье, которую Барак создал сам – о его жене Мишель и двух дочерях. Тем не менее, Обама не просто рассказывает о родных ему людях, но и рассуждает об институте семьи вообще:

(31) THERE'S A LOT of talk these days about the decline of the American family. Social conservatives claim that the traditional family is under assault from **Hollywood movies and gay pride parades**. Liberals point to the economic factors – from **stagnating wages to inadequate day care** – that have put families under increasing duress. Our popular culture feeds the alarm, with **tales of women consigned to permanent singlehood, men unwilling to make lasting commitments, and teens engaged in endless sexual escapades**. Nothing seems settled, as it was in the past; our roles and relationships all feel up for grabs [Obama 2006: 193].

В *примере 31* политик перечисляет опасности, которые угрожают институту американской семьи, рассуждает об их влиянии на общество. В публичных выступлениях, тем не менее, прослеживается аналогичная двойственность: с одной стороны, Б. Обама говорит о своей семье (*Пример 32*), с другой, о семье вообще (*Пример 33*).

Примеры из публичных выступлений:

(32) I would not be standing here tonight without the unyielding support of my best friend for the last sixteen years, the rock of our family and the **love of my life, our nation's next First Lady, Michelle Obama. Sasha and Malia, I love you both so much**, and you have earned the new puppy that's coming with us to the White House [Obama 2008-c].

(33) **It begins with a young family** – maybe in Mesa, or Glendale, or Tempe – or just as likely in suburban Las Vegas, Cleveland, or Miami. They save up. They search. They choose a home that feels like the perfect place to start a life. They secure a fixed-rate mortgage at a reasonable rate, make a down payment, and make their mortgage payments each month. They are as responsible as anyone could ask them to be [Obama 2009-g].

Примечательно, что тема семьи в дискурсе Обамы тесно связана с предыдущим мотивом единства нации: тесные родственные узы он проецирует на Америку вообще («**one American family**» в *примере 34*), что делает тему семьи особенно важной для дискурса Обамы:

(34) It is that promise that has always set this country apart – that through hard work and sacrifice, each of us can pursue our individual dreams but still come together as **one American family**, to ensure that the next generation can pursue their dreams as well [Obama 2008-b].

Проблемы молодежи

Характерной особенностью предвыборной кампании Барака Обамы стала направленность на «неучтенный электорат», то есть молодое поколение американцев, которое, как правило, не участвует в выборах [Finding Political News Online, the Young Pass It On]. Для этого будущий президент активно использует средства сети Интернет, массовую культуру и всевозможные поликодовые тексты (комиксы, видео клипы) [Садуов 2010: 135-142]. Неудивительно, что пристальное внимание к проблемам молодежи прослеживается и в выступлениях политика, причем в этом случае они соприкасаются с проблемами семьи и образования.

Так, в *примерах 14* (из «The Audacity of Hope») и *19* (из публичного выступления) проблема образования касается, прежде всего, молодых американцев, которым, по мнению Б. Обамы, должен быть облегчен путь к обучению. Высказывание, содержащееся в *примере 33*, раскрывает трудности, встающие перед молодыми семьями. Таким образом, выступая как аспект каких-то иных сложностей, существующих в американском обществе, проблемы молодежи получают освещение на протяжении всего дискурса политика.

Выше были рассмотрены некоторые ключевые для дискурса Б. Обамы темы, проведен сравнительный анализ их освещения в автобиографических книгах и в политических выступлениях. В качестве завершающего этапа такого анализа представляется логичным привести

примеры из речей Обамы, где он ссылается на собственную биографию:

(35) I am the son of a black man from Kenya and a white woman from Kansas. I was raised with the help of a white grandfather who survived a Depression to serve in Patton's Army during World War II and a white grandmother who worked on a bomber assembly line at Fort Leavenworth while he was overseas. I've gone to some of the best schools in America and lived in one of the world's poorest nations. I am married to a black American who carries within her the blood of slaves and slaveowners – an inheritance we pass on to our two precious daughters. I have brothers, sisters, nieces, nephews, uncles and cousins, of every race and every hue, scattered across three continents, and for as long as I live, I will never forget that in no other country on Earth is my story even possible [Obama 2008-a].

В *примере 35* Б. Обама кратко рассказывает о своей жизни и семье, делая вывод о том, что Америка – это единственная страна, где такая история могла быть возможна («in no other country on Earth is my story even possible»).

Некоторые отрывки из речей явно пересекаются с отрывками из автобиографии. Так, следующий пример отсылает к фрагменту из «Dreams from My Father», где Б. Обама рассказывает о том, как его бабушка однажды испугалась на улице молодого афроамериканца из-за его цвета кожи [Obama 2004: 51]:

(36) I can no more disown him than I can my white grandmother – a woman who helped raise me, a woman who sacrificed again and again for me, a woman who loves me as much as she loves anything in this world, but **a woman who once confessed her fear of black men who passed by her on the street**, and who on more than one occasion has uttered racial or ethnic stereotypes that made me cringe [Obama 2008-a].

Кроме того, некоторые аспекты допрезидентской деятельности Б. Обамы проецируются на его деятельность на посту главы страны. Так *пример 37* повествует, вслед за «Dreams from My Father» о том, что в молодости Обама работал в социальной сфере («community organizer»):

(37) But let me tell you how I came to be here. As most of you know, I am not a native of this great state. I moved to Illinois over two decades ago. I was a young man then, just a year out of college; I knew no one in Chicago, was without money or family connections. But a group of churches had offered me a **job as a community organizer** for \$13,000 a year. And I accepted the job, sight unseen, motivated then by a single, simple, powerful idea – that I might play a small part in building a better America [Obama 2007].

Свои нынешние президентские обязанности Б. Обама воспринимает как уже знакомую ему деятельность, но в большем масштабе: главный лозунг его официального сайта звучит как «Organizing for America» [Organizing for America

Blog], где Америка, по всей видимости, воспринимается как одно большое сообщество («community»). Заметим, впрочем, что это соответствует его представлению о своей стране как об одной дружной семье (*пример 34*).

Таким образом, на основе проведенного сравнительного анализа можно с определенностью говорить о прямой тематической включенности автобиографических книг в политический дискурс Обамы. Тем не менее, остается открытым вопрос о пользе и результатах такой интеграции художественной составляющей творчества политика в его дискурс. В этом случае логичным будет вернуться к высказыванию Саймона Кричли о том, что «субъективность» дискурса Б. Обамы, его направленность на себя, возможно, являются причиной его необычайной популярности: «What fascinates me is what we might call “Obama’s subjectivity” and how it forms his political vision and how this might begin to explain his extraordinary popular appeal and maybe the limits of that popular appeal» [Critchley].

Действительно, субъективность и искренность, с которой Б. Обама рассказывает о себе, очень притягательны. Опора на собственный опыт придает его дискурсу то, что можно было бы охарактеризовать как «жизненность», неподдельность. Стоит заметить, что биография Б. Обамы, типичного американца, несмотря на всю свою исключительность, может быть биографией любого другого американца, поскольку США, по словам самого политика, – это единственная страна в мире, где возможен удивительный жизненный путь, который прошли и он, и члены его семьи (*пример 35*: «in no other country on Earth is my story even possible»). Именно поэтому биография Б. Обамы так легко воспринимается слушателями и читателями. Он никогда не ставит барьеров или преград между собой и любым другим представителем своей нации. Его личные проблемы (такие как дороговизна образования – *пример 16*) – это проблемы любого американца. Его мечты (например, его стремление к семейному счастью и благополучию) – это чаяния любого американца. А его личная история и наследие, которым он гордится, – это история и наследие любого американца. В последнем случае представляется небезынтересным обратить внимание на наличие большого количества прецедентных феноменов как в автобиографических книгах, так и в политических речах Б. Обамы.

Прецедентные феномены, согласно В.В. Красных, это «феномены, 1) хорошо известные всем представителям национально-лингво-культурного сообщества; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; 3) обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества» [Красных 2002: 58]. Впрочем, по мнению Е.А. Нахимовой, это определение является не совсем точным, поскольку, во-

первых, прецедентные феномены, как правило, знакомы далеко не всем представителям национально-лингво-культурного сообщества, что Е.А. Нахимова убедительно доказывает в своем исследовании; а, во-вторых, невозможно совершенно точно определить, сколько раз то или иное высказывание должно быть зафиксировано в текстах, чтобы стать «постоянно возобновляемым» (В.В. Красных). Поэтому Е.А. Нахимова предлагает, на ее взгляд, более корректное определение: «Прецедентные феномены – это феномены, 1) известные значительной части представителей лингво-культурного сообщества; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; 3) обращение к которым обнаруживается в речи представителей соответствующего лингво-культурного сообщества» [Нахимова 2004: 173; Нахимова 2008: 168]. Понимание термина «прецедентные феномены» в данном исследовании основывается именно на этом определении.

Поскольку прецедентные феномены являются единицами, известными преимущественно представителям данного лингво-культурного сообщества, то их использование индивидом автоматически причисляет его к данному лингво-культурному сообществу. В этом ключе имеет смысл обратить внимание на *пример 7*, в котором приводится выдержка из «Декларации независимости» США. Данный отрывок представляет собой одну из разновидностей прецедентных феноменов, а именно, прецедентный текст (законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу [Красных 2002: 68]), и был взят из одной из речей Б. Обамы. Ссылки на другой не менее известный и важный политический документ, тем не менее, обнаруживаются и в автобиографических книгах политика:

(38) And those like Lincoln and King, who ultimately laid down their lives in the service of **perfecting an imperfect union** [Obama 2006: 212].

В данном случае словосочетание «**imperfect union**» отсылает к следующим словам из Конституции Соединенных Штатов Америки: «We the people of the United States, in order to form a more **perfect union**» [The United States Constitution].

В этом же примере отсылка к Линкольну и М.-Л. Кингу (And those like **Lincoln** and **King**) представляет собой не что иное, как использование другой разновидности прецедентных феноменов, а именно, прецедентного имени (индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило, относимым к прецедентным (например, *Печорин*, *Теркин*), или с прецедентной ситуацией (например, *Иван Сусанин*) [Красных 2002: 48]).

Многочисленные аналогичные ссылки на прецедентные имена в большом количестве

можно найти и в политических выступлениях Обамы.

(39) This primary season may not be over, but when it is, we will have to remember who we are as Democrats – that we are the party of **Jefferson** and **Jackson**; of **Roosevelt** and **Kennedy**; and that we are at our best when we lead with principle; when we lead with conviction; when we summon an entire nation around a common purpose – a higher purpose [Obama 2008-d].

Более того, в некоторых примерах можно найти одновременно и прецедентное имя, и прецедентный текст. В *примере 40* «Lincoln» выступает как прецедентное имя, а его знаменитые слова – как прецедентный текст.

(40) As **Lincoln** said to a nation far more divided than ours, “**We are not enemies, but friends... though passion may have strained it must not break our bonds of affection**” [Obama 2008-c].

Таким образом, использование прецедентных феноменов в политическом дискурсе является дополнительным инструментом сближения с американским лингво-культурным сообществом, поскольку одной из основных функций прецедентных феноменов является как раз парольная функция [Иванова 2006: 72]. Другими словами знание и использование прецедентных феноменов позволяет Б. Обаме не выглядеть «коммуникативным чужаком» в глазах представителей американского лингво-культурного сообщества, что, разумеется, положительно сказывается на его имидже.

Важным представляется также обратить внимание на использование Обамой личных местоимений. С их помощью он искусно прорывает любые преграды между собой и слушателем.

(41) I offer no unifying theory of American government, nor do these pages provide a manifesto for action, complete with charts and graphs, timetables and ten-point plans. Instead what I offer is something more modest: personal reflections on those values and ideals that have led **me** to public life, some thoughts on the ways that our current political discourse unnecessarily divides **us**, and **my** own best assessment – based on **my** experience as a senator and lawyer, husband and father, Christian and sceptic – of the ways **we** can ground **our** politics in the notion of a common good» [Obama 2006: 8].

Очевидно, что референтная отнесенность местоимений в данном отрывке отличается. Соответственно, различия и семантический объем данных единиц. Необычным является то, что такая резкая смена семантических объемов происходит в микротексте, то есть крайне непродолжительном контексте, абсолютно без каких-либо указаний на то, кто включается в семантический объем данных местоимений. Тем не менее, из того же контекста становится ясно, что местоимения «I», «my», «me» в данном случае относятся к говорящему, то есть Б.

Обаме. В то же время, местоимения «us», «we», «our» включают в себя не только Б. Обаму и его семью, но всю нацию целиком. Представляется, что благодаря такой резкой, но вполне естественной смене семантических объемов местоимений Б. Обама получает возможность максимально сблизиться со слушающей аудиторией, став ее частью.

Таким образом, результатом включенности автобиографических очерков в политический дискурс Б. Обамы является слияние политика со слушающей аудиторией, тесная интеграция в американское общество (что проявляется, например, с помощью искусного использования местоимений), американскую действительность и даже американскую историю (прецедентные феномены).

Подводя итог, имеет смысл повторить, что цель данной статьи состояла в попытке исследовать тематическую включенность автобиографических очерков 44 президента США Б. Обамы в его политический дискурс как способ завоевания популярности. В свете проведенного выше анализа, утверждение английского философа о том, что политический дискурс Обамы построен на его автобиографии, представляется более чем обоснованным. Из настоящего исследования можно с полной уверенностью заключить, что названная автобиографичность является неотъемлемой чертой политического дискурса Барака Обамы. И многочисленные ссылки на изданные автобиографические книги (так же как и ссылки на публичные выступления в книгах), примеры из личной жизни, автобиографические экскурсы и особенно общность рассматриваемых в книгах и в выступлениях тем (что очевидно из проведенного выше сравнительного анализа) подтверждают это.

Очевидно, что благодаря такой необычайно тесной связи между биографией президента и его политическим дискурсом, Б. Обама получает возможность сблизиться со слушающей аудиторией, стать ее частью, сделав свою биографию биографией любого американца, дав понять, что он – часть американской нации, один из американцев.

ЛИТЕРАТУРА

Иванова С.В. О парольной функции прецедентных феноменов // Языковые и речевые единицы в разных языках. 2006. С. 71-81.

Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002, 284 с.

Нахимова Е.А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах // Лингвистика: Бюллетень Уральского лингвистического общества. 2004. Том 13. С. 166-173.

Нахимова Е.А. Интертексты, прецедентные имена или метафоры? // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2008. № 2. С. 118-123.

Садуов Р.Т. Графическая литература как составляющая американского политического дискурса // Политическая лингвистика. 2009. Вып. 3 (29). С. 101-109.

Садуов Р.Т. Использование музыкального видеоклипа как специфическая характеристика политического дискурса Барака Обамы // Политическая лингвистика. 2010. Вып. 2 (32). С. 135-142.

Critchley S. Barack Obama and the American Void: видеолекция // URL: www.fora.tv/2008/09/18/Branding-Democracy_Barack_Obama_and_the_American_Void (дата обращения: 07.07.10).

Finding Political News Online, the Young Pass It On // The New York Times. URL: www.nytimes.com/2008/03/27/us/politics/27voters.html?_r=4&hp=&adxnl=1&oref=slogin&adxnlx=1206666163-YpoMNe/u2DIXJ6Q+JgPILQ (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Dreams from My Father: A Story of Race and Inheritance. – Three Rivers Press, 2004. 453 с.

Obama B. Keynote Address 2004 Democratic National Convention on July 27, 2004-a // URL: www.gwu.edu/~action/2004/demconv04/obama072704spt.html (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. The Audacity of Hope: Thoughts on Reclaiming the American Dream. – New York: Crown Publishers, 2006. 362 с.

Obama B. Presidential Announcement February 10 2007 // URL: www.obamaspeeches.com/099-Announcement-For-President-Springfield-Illinois-Obama-Speech.htm (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Potomac Primary Night Madison, WI February 12, 2008 // URL: www.obamaspeeches.com/E03-Barack-Obama-Potomac-Primary-Night-Madison-WI-February-12-2008.htm (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. A More Perfect Union “The Race Speech” on March 18, 2008-a // URL: www.obamaspeeches.com/E05-Barack-Obama-A-More-Perfect-Union-the-Race-Speech-Philadelphia-PA-March-18-2008.htm (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. The American Promise Acceptance Speech at the Democratic Convention on August 28, 2008-b // URL: www.obamaspeeches.com/E10-Barack-Obama-The-American-Promise-Acceptance-Speech-at-the-Democratic-Convention-Mile-High-Stadium--Denver-Colorado-August-28-2008.htm (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Election Night Victory Speech Grant Park on November 4, 2008-c // URL: www.obamaspeeches.com/E11-Barack-Obama-Election-Night-Victory-Speech-Grant-Park-Illinois-November-4-2008.htm (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. North Carolina Primary Night Raleigh, NC May 6, 2008-d // URL: www.Obama-speeches.com/E08-Barack-Obama-North-Carolina-Primary-Night-Raleigh-NC-May-6-2008.htm (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama Inaugural Address on 20th January 2009 // URL: www.obamaspeeches.com/P-Obama-Inaugural-Speech-Inauguration.htm (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama Calls For New Energy Policy, January 26, 2009-a // URL: www.cbsnews.com/blogs/2009/01/26/politics/politicalhotshot/entry4753446.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama Remarks At Stimulus Signing February 17, 2009-b // URL: www.cbsnews.com/blogs/

2009/02/17/politics/politicalhotsheet/entry4807704.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama's Speech To Congress on February 24, 2009-c // URL: www.cbsnews.com/stories/2009/02/24/politics/main4826494.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama's Remarks On Education on March 10, 2009-d // URL: www.cbsnews.com/blogs/2009/03/10/politics/politicalhotsheet/entry4855902.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama's Strasbourg Remarks April 3, 2009-e // URL: www.cbsnews.com/stories/2009/04/03/politics/100days/worldaffairs/main4918137.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama And Calderon In Mexico City on April 16, 2009-f // URL: www.cbsnews.com/stories/2009/04/17/politics/main4952650.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

2009/04/17/politics/main4952650.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

Obama B. Obama's Remarks On Mortgage Crisis February 18, 2009-g // URL: www.cbsnews.com/blogs/2009/02/18/politics/politicalhotsheet/entry4809296.shtml?tag=contentMain;contentBody (дата обращения: 07.07.10).

Organizing for America Blog // URL: www.barackobama.com/index.php?splash=false (дата обращения: 07.07.10).

The United States Constitution // U.S. Constitution Online // URL: www.usconstitution.net/const.html (дата обращения: 07.07.10).

What Makes Obama a Good Speaker? // The New York Observer. URL: www.observer.com/2008/what-makes-obama-good-speaker# (дата обращения: 07.07.10).

© Садуов Р.Т., 2010